

## ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ ORIGINAL PAPER

# Μετάφραση και στάθμιση του ερωτηματολογίου “Sexting Motivation Questionnaire” στα Ελληνικά

**ΣΚΟΠΟΣ** Η μετάφραση και η στάθμιση του ερωτηματολογίου “Sexting Motivation Questionnaire” στα Ελληνικά. **ΥΛΙΚΟ-ΜΕΘΟΔΟΣ** Διεξήχθη μια συγχρονική μελέτη με τη συμμετοχή 368 νέων, ηλικίας 18–30 ετών. Η συλλογή των δεδομένων πραγματοποιήθηκε τον Σεπτέμβριο του 2022 και το μελετώμενο δείγμα ήταν δείγμα ευκολίας. Για τη μετάφραση του ερωτηματολογίου εφαρμόστηκε η διαδικασία της «προς τα εμπρός-προς τα πίσω μετάφρασης». Για τον έλεγχο της αξιοπιστίας εφαρμόστηκε η μέθοδος ελέγχου-επανελέγχου και υπολογίστηκε ο συντελεστής Cronbach’s alpha. Για τον έλεγχο της εγκυρότητας εφαρμόστηκε η διερευνητική και η επιβεβαιωτική ανάλυση παραγόντων. **ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ** Σε όλα τα στοιχεία, ο συντελεστής συσχέτισης Spearman ήταν >0,6 (τιμή  $p < 0,05$ ), γεγονός που δηλώνει υψηλή αξιοπιστία του ερωτηματολογίου. Η ανάλυση παραγόντων επιβεβαίωσε το γεγονός ότι το “Sexting Motivation Questionnaire” έχει τους εξής τρεις επί μέρους παράγοντες: «ερωτική πρόθεση», «ελκυστικός(ή) προς τους άλλους» και «προσωπικό όφελος». Ο συντελεστής εσωτερικής συνέπειας Cronbach’s alpha για ολόκληρο το ερωτηματολόγιο ήταν 0,96, για τον παράγοντα «ερωτική πρόθεση» ήταν 0,89, για τον παράγοντα «ελκυστικός(ή) προς τους άλλους» 0,93 και για τον παράγοντα «προσωπικό όφελος» ήταν 0,71, γεγονός που δηλώνει εξαιρετική αξιοπιστία του ερωτηματολογίου. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ** Το ερωτηματολόγιο “Sexting Motivation Questionnaire” είναι ένα αξιόπιστο και έγκυρο εργαλείο για την εκτίμηση του sexting στους νέους στην Ελλάδα.

Η τεράστια εξάπλωση του διαδικτύου και ιδιαίτερα των μέσων κοινωνικής δικτύωσης (social media) έχει οδηγήσει σε νέους τρόπους επικοινωνίας ακόμη και ερωτικής, ιδιαίτερα μεταξύ των νέων, υποκαθιστώντας, πολλές φορές, δραστηριότητες οι οποίες μέχρι σήμερα απαιτούσαν τη διά ζώσης συνεύρεση των ατόμων. Αυτή η αλλαγή πλαισίου της επικοινωνίας έχει επιφέρει και αλλαγή των συμπεριφορών, γεγονός από όπου αναδύεται και το sexting.<sup>1</sup> Ο επιπολασμός του sexting στους νέους εμφανίζει αυξητικές τάσεις, με την τιμή του μάλιστα να παρουσιάζει μια πολύ μεγάλη διακύμανση από 0,9–78%.<sup>2</sup> Οι μεγάλες διακυμάνσεις στον επιπολασμό του sexting οφείλονται στα διαφορετικά εργαλεία μέτρησης και στον διαφορετικό σχεδιασμό των μελετών.<sup>3–5</sup>

Το sexting στους νέους αποκτά ολοένα και μεγαλύτερες

διαστάσεις, αποτελώντας ένα εξαιρετικά σημαντικό ζήτημα το οποίο χρήζει συστηματικής διερεύνησης, κυρίως λόγω των αρνητικών επιπτώσεων που επιφέρει, ειδικά, όταν το περιεχόμενό του αναδημοσιεύεται ή διαμοιράζεται, οδηγώντας στον εξευτελισμό, στην παρενόχληση ή στην προσβολή.<sup>2</sup> Το sexting ουσιαστικά ορίζεται ως η αποστολή και η λήψη προσωπικού υλικού με σεξουαλικό περιεχόμενο μέσω κινητών τηλεφώνων, μέσων κοινωνικής δικτύωσης, ιστοτόπων και πλατφορμών.<sup>6</sup>

Η έκθεση των προσωπικών στοιχείων των νέων στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης αυξάνεται συνεχώς. Έτσι, ο νέος αντιπροσωπεύεται από το ψηφιακό του ανάλογο, κοινωνικοποιείται και αποκτά σεξουαλική υπόσταση μέσα στο διαδίκτυο. Ιδιαίτερα για τους νέους που εξ ορισμού βρίσκονται στη φάση της αναζήτησης και της ανάπτυξης της

ΑΡΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ 2023, 40(5):662–667  
ARCHIVES OF HELLENIC MEDICINE 2023, 40(5):662–667

Π. Γαλάνης,<sup>1</sup>  
Ζ. Κατσιρούμπα,<sup>2</sup>  
Α. Κατσιρούμπα,<sup>1</sup>  
Α. Τσακαλάκη,<sup>3</sup>  
Σ. Βασιλόπουλος<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Εργαστήριο Κλινικής Επιδημιολογίας,  
Τμήμα Νοσηλευτικής, Εθνικό και  
Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών,  
Αθήνα

<sup>2</sup>Τμήμα Επιστημών της Εκπαίδευσης και  
Κοινωνικής Εργασίας, Πανεπιστήμιο  
Πατρών, Πάτρα

<sup>3</sup>Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής,  
Αθήνα

Translation and validation  
of the “Sexting Motivation  
Questionnaire” in Greek

Abstract at the end of the article

### Λέξεις ευρετηρίου

Αξιοπιστία  
Εγκυρότητα  
Ελλάδα  
Μετάφραση  
Στάθμιση

Υποβλήθηκε 12.11.2022

Εγκρίθηκε 28.12.2022

σεξουαλικότητας και της σεξουαλικής τους ταυτότητας, είναι λογικό η συχνότητα χρήσης του sexting να είναι αυξημένη.<sup>2</sup> Το sexting μεταξύ των νέων αποτελεί δείκτη πρόβλεψης σεξουαλικών συμπεριφορών και ίσως σχετίζεται με διαταραχές της ψυχικής υγείας και επικίνδυνες συμπεριφορές.<sup>7</sup> Ο ρόλος του φύλου στο sexting είναι αμφιλεγόμενος, καθώς σε ορισμένες μελέτες ο επιπολασμός του είναι υψηλότερος στα αγόρια και σε άλλες είναι υψηλότερος στα κορίτσια.<sup>7-10</sup>

Οι αρνητικές συνέπειες του sexting στους νέους είναι πολλές και συνοψίζονται σε τέσσερις μεγάλες κατηγορίες: (α) Ψυχολογικές συνέπειες (θυματοποίηση, σεξουαλικός εκφοβισμός, διαταραχές της ψυχικής υγείας, ποιότητα ζωής και συναισθηματικές διαταραχές), (β) συμπεριφορικές συνέπειες (σεξουαλική δραστηριότητα και επικίνδυνες συμπεριφορές, όπως επιθετικότητα), (γ) συνέπειες στις σχέσεις των νέων με τους άλλους, με τις σχέσεις αυτές να είναι φιλικές, οικογενειακές ή προσωπικές και (δ) συνέπειες στην προσωπική ζωή των νέων με τη διανομή/έκθεση προσωπικών τους στιγμών σε τρίτους.<sup>11</sup>

Έτσι, λοιπόν, είναι σημαντικό να υπάρχουν σταθμισμένα και έγκυρα ερωτηματολόγια και στην ελληνική γλώσσα για την εκτίμηση του sexting στους νέους. Για τον λόγο αυτόν, ο σκοπός της παρούσας μελέτης ήταν η μετάφραση και η στάθμιση του ερωτηματολογίου "Sexting Motivation Questionnaire"<sup>12</sup> στους νέους.

## ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΣ

### Σχεδιασμός και δείγμα της μελέτης

Διεξήχθη μια συγχρονική μελέτη με τη συμμετοχή 368 νέων, ηλικίας 18–30 ετών. Η συλλογή των δεδομένων πραγματοποιήθηκε τον Σεπτέμβριο του 2022 και το μελετώμενο δείγμα ήταν δείγμα ευκολίας. Η μέση ηλικία των νέων ήταν τα 23,7 έτη (τυπική απόκλιση: 2,5) και το 82,3% ήταν κορίτσια. Το 49,9% δεν είχε σχέση, το 41,3% είχε σοβαρή σχέση και το 8,8% είχε ανοικτή/ελεύθερη σχέση. Όλοι οι νέοι είχαν προσωπικό λογαριασμό σε ένα τουλάχιστον από τα εξής μέσα κοινωνικής δικτύωσης/πλατφόρμες επικοινωνίας: Facebook, Instagram, TikTok, Snapchat, Viber και WhatsApp. Ο μέσος αριθμός ωρών που οι νέοι καταναλώνουν σε ημερήσια βάση στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης/πλατφόρμες επικοινωνίας (Facebook, Instagram, TikTok, Snapchat, Viber, WhatsApp) ήταν 4,9 ώρες (τυπική απόκλιση: 2,8).

### Ερωτηματολόγιο

Για την εκτίμηση του sexting στους νέους χρησιμοποιήθηκε το ερωτηματολόγιο "Sexting Motivation Questionnaire",<sup>12</sup> το οποίο αποτελείται από 13 ερωτήσεις που δημιουργούν τρεις επί μέρους κλίμακες: (α) ερωτική πρόθεση, (β) ελκυστικός(ή) προς τους άλλους και (γ) προσωπικό όφελος (πίν. 1). Οι απαντήσεις είναι σε μια

**Πίνακας 1.** Συντελεστής συσχέτισης Spearman για κάθε στοιχείο του ερωτηματολογίου "Sexting Motivation Questionnaire" σε δύο διαδοχικές χρονικές στιγμές, με διάστημα 10 ημερών.

Κάνω sexting	Συντελεστής συσχέτισης Spearman	Τιμή p
Για να αυξήσω το πάθος στη σχέση μου	0,81	<0,001
Για να αυξήσω την οικειότητα στη σχέση μου	0,78	<0,001
Για να διεγερθώ σεξουαλικά	0,68	<0,001
Για να νιώσω ότι με ποθούν	0,61	0,012
Για να φλερτάρω ή να συννευρεθώ σεξουαλικά	0,86	<0,001
Για να μου κάνουν οι άλλοι χάρες	0,61	0,014
Για να κερδίσω χρήματα ή δώρα	0,73	0,006
Γιατί κάποιος με αναγκάζει να το κάνω	0,66	0,011
Για να κερδίσω κάτι που χρειάζομαι	0,76	0,01
Για να πληγώσω κάποιον	0,81	<0,001
Για να δω αν με ποθούν	0,88	<0,001
Για να βεβαιωθώ ότι έχω ωραίο σώμα	0,86	<0,001
Για να δω αν είμαι ελκυστικός(ή)	0,84	<0,001

πεντάβαθμη κλίμακα Likert από 1 (πότε) έως 5 (πολύ συχνά). Οι μεγαλύτερες τιμές στο ερωτηματολόγιο δηλώνουν και μεγαλύτερη συχνότητα του sexting.

### Διαδικασία της μετάφρασης

Για τη μετάφραση του ερωτηματολογίου εφαρμόστηκε η διαδικασία της «προς τα εμπρός-προς τα πίσω μετάφρασης» (forward-backward translation).<sup>13</sup> Συνοπτικά, δύο μεταφραστές απέδωσαν το ερωτηματολόγιο από τα Αγγλικά στα Ελληνικά, οπότε προέκυψε μια αρχική ελληνική έκδοση του ερωτηματολογίου. Στη συνέχεια, δύο άλλοι μεταφραστές απέδωσαν την αρχική ελληνική έκδοση στα Αγγλικά, οπότε προέκυψε μια δεύτερη έκδοση του ερωτηματολογίου στα Αγγλικά. Έπειτα, συγκρίθηκαν οι δύο εκδόσεις του ερωτηματολογίου στα Αγγλικά, η πρωτότυπη έκδοση και η έκδοση που προέκυψε από τη διαδικασία της «προς τα εμπρός-προς τα πίσω μετάφρασης». Με τον τρόπο αυτό, προέκυψε η ελληνική έκδοση του ερωτηματολογίου, το οποίο στη συνέχεια δόθηκε σε 5 νέους για να το συμπληρώσουν και να διατυπώσουν πιθανές απορίες και ερωτήσεις. Στην περίπτωση αυτή, πραγματοποιήθηκαν ελάχιστες λεκτικές διορθώσεις.

### Ηθικά ζητήματα

Για την εκπόνηση της μελέτης εφαρμόστηκαν όλες οι αρχές της διακήρυξης του Helsinki του 1975.<sup>14</sup> Οι νέοι ενημερώθηκαν προφορικά και γραπτά για τον σκοπό και τη μεθοδολογία της μελέτης, έτσι ώστε να αποφασίσουν εάν επιθυμούν ή όχι να συμμετάσχουν εθελοντικά στη μελέτη. Προφανώς, δεν ασκήθηκε κάποιου είδους πίεση για συμμετοχή στη μελέτη. Στη συνέχεια, οι νέοι κλήθηκαν

να συμπληρώσουν το ερωτηματολόγιο χωρίς να αναφέρουν τα στοιχεία τους (ονοματεπώνυμο), γεγονός που διατήρησε την ανωνυμία τους. Έτσι, εξασφαλίστηκε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο η πληροφορημένη συναίνεση των νέων για τη συμμετοχή τους στη μελέτη, η ανωνυμία τους και το απόρρητο των πληροφοριών. Δεν υπήρξε χρονικός περιορισμός, έτσι ώστε οι συμμετέχοντες να μην πιεστούν χρονικά και να μην οδηγηθούν σε βεβιασμένες απαντήσεις. Το πρωτόκολλο της μελέτης εγκρίθηκε από την Επιτροπή Ηθικής και Δεοντολογίας του Τμήματος Νοσηλευτικής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

### Στατιστική ανάλυση

Αρχικά, διεξήχθη μια πιλοτική μελέτη με 40 νέους, οι οποίοι συμπλήρωσαν το ερωτηματολόγιο σε δύο διαδοχικές χρονικές στιγμές με διάστημα 10 ημερών. Στην περίπτωση αυτή υπολογίστηκε ο συντελεστής συσχέτισης Spearman για κάθε στοιχείο του ερωτηματολογίου, με τιμές  $>0,6$  να δηλώνουν υψηλό επίπεδο συσχέτισης και επομένως υψηλή αξιοπιστία του ερωτηματολογίου.<sup>15</sup>

Η εγκυρότητα κατασκευής (construct validity) και κατ'επέκταση η δομή του ερωτηματολογίου (επί μέρους κλίμακες) μελετήθηκε αρχικά με τη διερευνητική ανάλυση παραγόντων (exploratory factor analysis), εφαρμόζοντας την ορθογώνια περιστροφή (varimax rotation).<sup>15</sup> Στην περίπτωση αυτή, οι φορτίσεις (loadings) των στοιχείων του ερωτηματολογίου οι οποίες ήταν  $>0,40$  θεωρήθηκαν ως αποδεκτές, καθώς και οι ιδιοτιμές (eigenvalues) των κλιμάκων που ήταν  $>1$ . Το κριτήριο Kaiser-Meyer-Olkin εφαρμόστηκε για την εκτίμηση της καταλληλότητας του μεγέθους του δείγματος με τιμές  $>0,7$  να είναι αποδεκτές. Ο στατιστικός έλεγχος Bartlett εφαρμόστηκε για τον έλεγχο της αξιοπιστίας των συσχέτισων μεταξύ των στοιχείων του ερωτηματολογίου με τιμές  $<0,05$  να είναι αποδεκτές. Στη συνέχεια πραγματοποιήθηκε επιβεβαιωτική ανάλυση παραγόντων (confirmatory factor analysis) με το λογισμικό πρόγραμμα AMOS. Στην περίπτωση αυτή, τα διαχωριστικά όρια που χρησιμοποιήθηκαν για τα διάφορα κριτήρια ήταν τα εξής: comparative fit index (CFI)  $>0,95$ , incremental fit index (IFI)  $>0,95$ , root mean square error of approximation (RMSEA)  $<0,06$ , standardized root mean squared residual (SRMR)  $<0,05$  και goodness of fit index (GFI)  $>0,95$ .<sup>16,17</sup>

Επί πλέον, η αξιοπιστία του ερωτηματολογίου διερευνήθηκε με τον συντελεστή εσωτερικής συνέπειας Cronbach's alpha, με τιμές  $>0,7$  να θεωρούνται αποδεκτές.<sup>15</sup>

Το αμφίπλευρο επίπεδο στατιστικής σημαντικότητας ορίστηκε ίσο με 0,05. Η ανάλυση των δεδομένων πραγματοποιήθηκε με το λογισμικό πρόγραμμα Statistical Package for Social Sciences (IBM SPSS), έκδοση 21.0.

### ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Ο συντελεστής συσχέτισης Spearman για κάθε στοιχείο του ερωτηματολογίου "Sexting Motivation Questionnaire" σε δύο διαδοχικές χρονικές στιγμές, με διάστημα 10 ημερών, παρουσιάζεται στον πίνακα 1. Σε όλα τα στοιχεία ο συντελε-

στής συσχέτισης Spearman ήταν  $>0,6$  (τιμή  $p < 0,05$ ), γεγονός που δηλώνει υψηλή αξιοπιστία του ερωτηματολογίου.

Η διερευνητική ανάλυση παραγόντων του "Sexting Motivation Questionnaire" και, πιο συγκεκριμένα, οι φορτίσεις των στοιχείων που ήταν  $>0,40$  παρουσιάζεται στον πίνακα 2. Το κριτήριο Kaiser-Meyer-Olkin για την εκτίμηση της καταλληλότητας του μεγέθους του δείγματος ήταν 0,93, ενώ το ελάχιστο όριο είναι 0,70, γεγονός που δηλώνει ότι το μέγεθος του δείγματος ήταν αποδεκτό για την πραγματοποίηση της ανάλυσης παραγόντων. Επί πλέον, η τιμή  $p$  για τον στατιστικό έλεγχο Bartlett ήταν  $<0,001$ , γεγονός που δηλώνει ότι οι συσχέτισεις μεταξύ των στοιχείων του ερωτηματολογίου επιτρέπουν την πραγματοποίηση της ανάλυσης παραγόντων. Στην περίπτωση αυτή προέκυψαν τρεις παράγοντες, όπως ακριβώς και στην πρωτότυπη έκδοση του ερωτηματολογίου. Πιο συγκεκριμένα, ο παράγοντας «ερωτική πρόθεση» περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία: «κάνω sexting για να αυξήσω το πάθος στη σχέση μου», «κάνω sexting για να αυξήσω την οικειότητα στη σχέση μου», «κάνω sexting για να διεγερθώ σεξουαλικά» και «κάνω sexting για να φλερτάρω ή να συννευρεθώ σεξουαλικά». Επί πλέον, ο παράγοντας «ελκυστικός(ή) προς τους άλλους» περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία: «κάνω sexting για να νιώσω ότι με ποθούν», «κάνω sexting για να δω αν με ποθούν», «κάνω sexting για να βεβαιωθώ ότι έχω ωραίο σώμα» και «κάνω sexting για να δω αν είμαι ελκυστικός». Τέλος, ο παράγοντας «προσωπικό όφελος» περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία: «κάνω sexting για να μου κάνουν οι άλλοι χάρες», «κάνω sexting για να κερδίσω χρήματα ή δώρα» και «κάνω sexting για να κερδίσω κάτι που χρειάζομαι». Η επιβεβαιωτική ανάλυση παραγόντων επιβεβαίωσε τα ευρήματα της διερευνητικής ανάλυσης, με αποδεκτές τιμές του μοντέλου για όλα τα στατιστικά κριτήρια: CFI=0,954, IFI=0,965, RMSEA=0,049, SRMR=0,045 και GFI=0,967.

Τέλος, ο συντελεστής εσωτερικής συνέπειας Cronbach's alpha για ολόκληρο το ερωτηματολόγιο ήταν 0,96, για τον παράγοντα «ερωτική πρόθεση» ήταν 0,89, για τον παράγοντα «ελκυστικός(ή) προς τους άλλους» ήταν 0,93 και για τον παράγοντα «προσωπικό όφελος» ήταν 0,71, γεγονός που δηλώνει εξαιρετική αξιοπιστία του ερωτηματολογίου.

### ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Ο σκοπός της παρούσας μελέτης ήταν η μετάφραση και η στάθμιση του ερωτηματολογίου "Sexting Motivation Questionnaire"<sup>12</sup> στους νέους. Το εν λόγω ερωτηματολόγιο είναι εξαιρετικά μικρό, καθώς αποτελείται από 13 στοιχεία και για τον λόγο αυτόν είναι πάρα πολύ εύκολο και γρήγορο στη συμπλήρωσή του σε σχέση με άλλα παρόμοια ερωτηματολόγια,<sup>18,19</sup> που έχουν  $>40$  στοιχεία.

**Πίνακας 2.** Διερευνητική ανάλυση παραγόντων του “Sexting Motivation Questionnaire”.

Στοιχεία	Παράγοντες		
	1	2	3
Κάνω sexting	Ερωτική πρόθεση	Ελκυστικός(ή) προς τους άλλους	Προσωπικό όφελος
Για να αυξήσω το πάθος στη σχέση μου	0,86		
Για να αυξήσω την οικειότητα στη σχέση μου	0,78		
Για να διεγερθώ σεξουαλικά	0,82		
Για να νιώσω ότι με ποθούν		0,73	
Για να φλερτάρω ή να συνευρεθώ σεξουαλικά	0,62		
Για να μου κάνουν οι άλλοι χάρες			0,66
Για να κερδίσω χρήματα ή δώρα			0,71
Γιατί κάποιος με αναγκάζει να το κάνω			
Για να κερδίσω κάτι που χρειάζομαι			0,61
Για να πληγώσω κάποιον			
Για να δω αν με ποθούν		0,81	
Για να βεβαιωθώ ότι έχω ωραίο σώμα		0,81	
Για να δω αν είμαι ελκυστικός(ή)		0,87	
Cronbach's alpha	0,89	0,93	0,71

Οι τιμές εκφράζουν φορτίσεις των στοιχείων

Βρέθηκε ότι η αξιοπιστία και η εγκυρότητα του “Sexting Motivation Questionnaire” στην ελληνική γλώσσα ήταν εξαιρετικά υψηλές, γεγονός που δηλώνει ότι ένα απλό, κατανοητό, γρήγορο στη συμπλήρωση, αξιόπιστο και έγκυρο εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε πληθυσμούς νέων στην Ελλάδα για την εκτίμηση του sexting.

Έπειτα από την ανάλυση παραγόντων που πραγματοποιήσαμε, επιβεβαιώθηκαν οι τρεις παράγοντες της πρωτότυπης έκδοσης του “Sexting Motivation Questionnaire”. Αναλυτικότερα, ο πρώτος παράγοντας είναι η «ερωτική πρόθεση» των νέων, η πρόθεσή τους δηλαδή να προβούν σε sexting, έτσι ώστε να αυξήσουν ή και να βελτιώσουν την ερωτική τους ζωή. Το γεγονός αυτό επιβεβαιώνεται και από τη βιβλιογραφία, καθώς η αυξημένη σεξουαλική δραστηριότητα των νέων οφείλεται σε έναν βαθμό και στην αυξημένη συχνότητα του sexting, ιδιαίτερα εάν το sexting αρχίσει σε μικρότερη ηλικία.<sup>20-22</sup> Για παράδειγμα, οι νέοι που άρχισαν το sexting στα 16 τους ήταν αυτοί που είχαν ολοκληρωμένη σεξουαλική επαφή σε μικρότερη ηλικία και είχαν περισσότερους ερωτικούς συντρόφους.<sup>20</sup> Επί πλέον, υπάρχει θετική συσχέτιση ανάμεσα στο sexting για ρομαντικούς και όχι σεξουαλικούς λόγους και στην ολοκληρωμένη σεξουαλική επαφή μόλις ένα έτος μετά από την έναρξη του sexting.<sup>21</sup> Οι νέοι εξ άλλου με μεγαλύτερη συχνότητα sexting έχουν και μεγαλύτερη πρόθεση σεξουαλικής επαφής, ενώ λαμβάνουν και μεγαλύτερη ενθάρρυνση από τους συνομηλίκους τους, την οικογένειά τους και τους

φίλους τους στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης να εμπλακούν σε σεξουαλικές επαφές.<sup>22</sup> Το πρόβλημα γίνεται μεγαλύτερο όταν η αυξημένη συχνότητα του sexting οδηγεί σε ακραίες συμπεριφορές, όπως η μη χρήση προφυλακτικού, ο εξαναγκασμός ενός ατόμου σε σεξουαλική συνεύρεση, η χρήση ουσιών κ.ά.<sup>5,23,24</sup>

Ο δεύτερος παράγοντας που διαπιστώθηκε στην παρούσα μελέτη ήταν η τάση των νέων να χρησιμοποιούν το sexting για να γίνουν ελκυστικοί προς τους άλλους. Οι νέοι σε αρκετές περιπτώσεις χρησιμοποιούν το sexting για να προκαλέσουν ερωτικά όχι μόνο τους συνομηλίκους τους αλλά και άτομα μεγαλύτερης ηλικίας, όχι όμως με αποκλειστικό σκοπό τη σεξουαλική συνεύρεση αλλά κυρίως με σκοπό την αυτοεπιβεβαίωση και την ενίσχυση της αυτοεκτίμησής τους.<sup>25,26</sup> Η ανάγκη μάλιστα για αυτοεπιβεβαίωση συνοδεύεται συνήθως και από την ανάγκη των νέων να αποκομίσουν θετικά σχόλια για το σώμα τους, ιδιαίτερα στην περίπτωση των γυναικών και για τον λόγο αυτόν το sexting στη συγκεκριμένη περίπτωση χαρακτηρίζεται κυρίως από την αποστολή φωτογραφικού υλικού. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει το γεγονός ότι οι νέοι χρησιμοποιούν συχνά το sexting για να προκαλέσουν το ενδιαφέρον ατόμων μεγαλύτερης ηλικίας, αλλά σε ορισμένες περιπτώσεις το γεγονός αυτό οδηγεί σε ακραίες καταστάσεις, όπως για παράδειγμα ο σεξουαλικός εκφοβισμός και η απειλή δημόσιας διαπόμπευσης.<sup>27,28</sup>

Ο τρίτος παράγοντας που προέκυψε από την ανάλυση

παραγόντων στην παρούσα μελέτη ήταν η πρόθεση των νέων να αποκομίσουν προσωπικό όφελος από τη χρήση του sexting. Η χρήση του sexting στην περίπτωση των ζευγαριών και ιδιαίτερα των ζευγαριών που βρίσκονται σε μακροχρόνια σχέση επιφέρει θετικά αποτελέσματα, καθώς ανανεώνει το σεξουαλικό ενδιαφέρον των συντρόφων, δημιουργεί νέες ιδέες και φέρνει κοντά τα ζευγάρια εκ νέου.<sup>29-31</sup> Το πρόβλημα όμως έγκειται στο γεγονός ότι οι νέοι σε ορισμένες περιπτώσεις χρησιμοποιούν το sexting για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη, ακόμη και οικονομικά, ιδιαίτερα τα τελευταία έτη με την εμφάνιση και πλατφορμών επικοινωνίας που επικεντρώνονται προς την κατεύθυνση αυτή.

Η παρούσα μελέτη είχε και ορισμένους περιορισμούς. Κατ' αρχάς, το δείγμα της μελέτης ήταν επαρκές για την πραγματοποίηση των απαιτούμενων στατιστικών αναλύσεων, αλλά ήταν ένα δείγμα ευκολίας το οποίο δεν είναι αντιπροσωπευτικό των νέων στην Ελλάδα. Για τον λόγο

αυτόν, είναι απαραίτητο να διεξαχθούν και άλλες μελέτες για τον έλεγχο της αξιοπιστίας και της εγκυρότητας του "Sexting Motivation Questionnaire" με δείγματα πιο αντιπροσωπευτικά και μεγαλύτερα σε μέγεθος. Επί πλέον, η εν λόγω μελέτη είναι η πρώτη που διεξάγεται για τον έλεγχο της αξιοπιστίας και της εγκυρότητας του "Sexting Motivation Questionnaire" και μολονότι οι ψυχομετρικές ιδιότητες του ερωτηματολογίου αποδείχθηκαν εξαιρετικές, η διεξαγωγή παρόμοιων μελετών θα μπορούσε να συμβάλει στην εξαγωγή περισσότερο ασφαλών συμπερασμάτων.

Συμπερασματικά, το ερωτηματολόγιο "Sexting Motivation Questionnaire" είναι ένα αξιόπιστο και έγκυρο εργαλείο για την εκτίμηση του sexting στους νέους στην Ελλάδα. Το γεγονός ότι αποτελείται μόνο από 13 στοιχεία και είναι πάρα πολύ απλό και γρήγορο στη συμπλήρωσή του παρέχει το πλεονέκτημα της χρήσης του σε μεγάλα δείγματα του πληθυσμού για μια προκαταρκτική εκτίμηση της συμπεριφοράς των νέων ως προς το sexting.

## ABSTRACT

### Translation and validation of the "Sexting Motivation Questionnaire" in Greek

P. GALANIS,<sup>1</sup> Z. KATSIROUMPA,<sup>2</sup> A. KATSIROUMPA,<sup>1</sup> A. TSAKALAKI,<sup>3</sup> S. VASILOPOULOS<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Laboratory of Clinical Epidemiology, Department of Nursing, National and Kapodistrian University of Athens, Athens, <sup>2</sup>Department of Education and Social Work, University of Patras, Patras, <sup>3</sup>Institute of Educational Policy, Athens, Greece

*Archives of Hellenic Medicine 2023, 40(5):662–667*

**OBJECTIVE** Translation and validation of the "Sexting Motivation Questionnaire" in Greek. **METHOD** A cross-sectional study was conducted with 368 young adults aged 18–30 years. Data collection was performed during September 2022 and the study sample was a convenience one. We applied the "forward-backward" method for the translation of the questionnaire. To estimate reliability, we applied the test-retest method and calculated Cronbach's alpha coefficient. In addition, we conducted exploratory and confirmatory factor analysis to estimate validity. **RESULTS** Spearman's correlation coefficient in all items of the questionnaire was  $>0.6$  ( $p < 0.05$ ), indicating excellent reliability of the questionnaire. Factor analysis confirmed the three factors of the "Sexting Motivation Questionnaire": "sexual intention", "attractive to others", and "personal benefit". Cronbach's alpha coefficient for the questionnaire was 0.96, while for the factors "sexual intention", "attractive to others", and "personal benefit" was 0.89, 0.93, and 0.71, respectively, indicating excellent reliability of the questionnaire. **CONCLUSIONS** "Sexting Motivation Questionnaire" is proven to be a reliable and valid instrument to assess sexting among young adults in Greece.

**Key words:** Greece, Reliability, Translation, Validation, Validity

## Βιβλιογραφία

1. WALKER S, SANCI L, TEMPLE-SMITH M. Sexting and young people: Experts' views. *Youth Stud Aust* 2011, 30:8–16
2. BARRENSE-DIAS Y, BERCHTOLD A, SURÍS JC, AKRE C. Sexting and the definition issue. *J Adolesc Health* 2017, 61:544–554
3. KLETTKE B, MELLOR D, SILVA-MYLES L, CLANCY E, SHARMA MK. Sexting and mental health: A study of Indian and Australian young adults. *Cyberpsychology* 2018, 12:2
4. DAKE JA, PRICE JH, MAZIARZ L, WARD B. Prevalence and correlates of sexting behavior in adolescents. *Am J Sex Educ* 2012, 7:1–15

5. TEMPLE JR, LEVD, VAN DEN BERG P, LING Y, PAUL JA, TEMPLE BW. Brief report: Teen sexting and psychosocial health. *J Adolesc* 2014, 37:33–36
6. KRIEGER MA. Unpacking “sexting”: A systematic review of non-consensual sexting in legal, educational, and psychological literatures. *Trauma Violence Abuse* 2017, 18:593–601
7. BAUMGARTNER SE, SUMTER SR, PETER J, VALKENBURG PM. Identifying teens at risk: Developmental pathways of online and offline sexual risk behavior. *Pediatrics* 2012, 130:e1489–e1496
8. KERSTENS J, STOL W. Receiving online sexual requests and producing online sexual images: The multifaceted and dialogic nature of adolescents’ online sexual interactions. *Cyberpsychology* 2014, 8:8
9. LIVINGSTONE S, GÖRZIG A. When adolescents receive sexual messages on the internet: Explaining experiences of risk and harm. *Comput Hum Behav* 2014, 33:8–15
10. ABEELE MV, ROEK, EGGERMONT S. An exploration of adolescents’ sexual contact and conduct risks through mobile phone use. *Communications* 2012, 37:55–77
11. DOYLE C, DOUGLAS E, O’REILLY G. The outcomes of sexting for children and adolescents: A systematic review of the literature. *J Adolesc* 2021, 92:86–113
12. BIANCHI D, MORELLI M, BAIOTTO, CHIRUMBOLO A. Psychometric properties of the sexting motivations questionnaire for adolescents and young adults. *Rassegna Psicologia* 2016, 35:5–18
13. GALANIS P. Translation and cross-cultural adaptation methodology for questionnaires in languages other than Greek. *Arch Hellen Med* 2019, 36:124–135
14. WORLD MEDICAL ASSOCIATION. World Medical Association Declaration of Helsinki: Ethical principles for medical research involving human subjects. *JAMA* 2013, 310:2191–2194
15. GALANIS P. Validity and reliability of questionnaires in epidemiological studies. *Arch Hellen Med* 2013, 30:97–110
16. HU LT, BENTLER PM. Fit indices in covariance structure modeling: Sensitivity to underparameterized model misspecification. *Psychol Methods* 1998, 3:424–453
17. STEIGER JH. Understanding the limitations of global fit assessment in structural equation modeling. *Pers Individ Differ* 2007, 42:893–898
18. DEL REY R, OJEDA M, CASAS JA. Validation of the Sexting Behavior and Motives Questionnaire (SBM-Q). *Psicothema* 2021, 33:287–295
19. ESPARZA CM, NÁJERA P, LÓPEZ-GONZÁLEZ E, LOSILLA JM. Development and validation of the Adolescent Sexting Scale (A-SextS) with a Spanish sample. *Int J Environ Res Public Health* 2020, 17:E8042
20. BRINKLEY DY, ACKERMAN RA, EHRENREICH SE, UNDERWOOD MK. Sending and receiving text messages with sexual content: Relations with early sexual activity and borderline personality features in late adolescence. *Comput Human Behav* 2017, 70:119–130
21. ŠEVČÍKOVÁ A, BLINKA L, DANEBACK K. Sexting as a predictor of sexual behavior in a sample of Czech adolescents. *Eur J Dev Psychol* 2018, 15:426–437
22. HOUCK CD, BARKER D, RIZZO C, HANCOCK E, NORTON A, BROWN LK. Sexting and sexual behavior in at-risk adolescents. *Pediatrics* 2014, 133:e276–e282
23. MAAS MK, BRAY BC, NOLL JG. Online sexual experiences predict subsequent sexual health and victimization outcomes among female adolescents: A latent class analysis. *J Youth Adolesc* 2019, 48:837–849
24. COUTURIAUX DVR, YOUNG H, ANTHONY RE, PAGE N, LOWTHIAN E, MELENDEZ-TORRES GJ ET AL. Risk behaviours associated with dating and relationship violence among 11–16 year olds in Wales: Results from the 2019 Student Health and Wellbeing Survey. *Int J Environ Res Public Health* 2021, 18:1192
25. SCHOLES-BALOG KE, FRANCKE N, HEMPHILL S. Relationships between sexting, self-esteem, and sensation seeking among Australian young adults. *SMS* 2016, 2:1–8
26. TAMARIT A, SCHOEPS K, PERIS-HERNÁNDEZ M, MONTOYA-CASTILLA I. The impact of adolescent internet addiction on sexual online victimization: The mediating effects of sexting and body self-esteem. *Int J Environ Res Public Health* 2021, 18:4226
27. SANTISTEBAN P, GÁMEZ-GUADIX M. Prevalence and risk factors among minors for online sexual solicitations and interactions with adults. *J Sex Res* 2018, 55:939–950
28. GÁMEZ-GUADIX M, SANTISTEBAN P. “Sex pics?”: Longitudinal predictors of sexting among adolescents. *J Adolesc Health* 2018, 63:608–614
29. HERTLEIN K, ANCHETA K. Advantages and disadvantages of technology in relationships: Findings from an open-ended survey. *Qual Rep* 2014, 19:1–11
30. JEANFREAU MM, WRIGHT L, NOGUCHI K. Marital satisfaction and sexting behavior among individuals in relationships. *Fam J* 2019, 27:17–21
31. JIN B, PARK N. In-person contact begets calling and texting: Interpersonal motives for cell phone use, face-to-face interaction, and loneliness. *Cyberpsychol Behav Soc Netw* 2010, 13:611–618

*Corresponding author:*

P. Galanis, 123 Papadiamantopoulou street, 115 27 Athens, Greece  
 e-mail: pegalan@nurs.uoa.gr